

Bible Society Record



Containing the Correspondence, Receipts, Etc., of the American Bible Society.

"Thy Word is a Lamp unto my Feet, and a Light unto my Path."

VOL. XXIV.

NEW YORK, APRIL 17, 1879.

NO. 4.

NOTICE.

The Sixty-third Annual Meeting of the American Bible Society, for the transaction of business, will be held in this city, at the Bible House, on Astor Place, on Thursday, May 8th, at half-past three o'clock, P.M. Members of the Society and delegates from auxiliary societies are cordially invited to attend.

The public anniversary exercises of the American Bible Society will be held in the Broadway Tabernacle Church in this city, on Sixth Avenue at the corner of Thirty-fourth Street, on Thursday evening, May 8th, at half-past seven o'clock. Addresses are to be expected from the Rev. Henry H. Jessup, D.D. of Syria, Rev. James H. Ballagh of Japan, Rev. George F. Herrick of Constantinople, and the Rev. Moses D. Hoge, D.D. of Richmond, Va.

THE ENGLISH BIBLE.

FROM GREEN'S "HISTORY OF THE ENGLISH PEOPLE."

No greater moral change ever passed over a nation than passed over England during the years which parted the middle of the reign of Elizabeth from the meeting of the Long Parliament. England became the people of a book, and that book was the Bible. It was as yet the one English book which was familiar to every Englishman; it was read at churches and read at home, and everywhere its words, as they fell on ears which custom had not deadened to their force and beauty, kindled a startling enthusiasm. When Bishop Bonner set up the first six Bibles in St. Paul's, "many well-disposed people used much to resort to the hearing

thereof, especially when they could get any that had an audible voice to read to them. * * * One John Porter used sometimes to be occupied in that goodly exercise, to the edifying of himself as well as others. This Porter was a fresh young man and of a big stature; and great multitudes would resort thither to hear him, because he could read well and had an audible voice." The popularity of the Bible was owing to other causes besides that of religion. The whole prose literature of England, save the forgotten tracts of Wickliffe, has grown up since the translation of the Scriptures by Tyndale and Coverdale. No history, no romance, no poetry, save the little-known verse of Chaucer, existed for any practical purpose in the English tongue when the Bible was ordered to be set up in churches. Sunday after Sunday, day after day, the crowds that gathered round Bonner's Bibles in the nave of St. Paul's, or the family group that hung on the words of the Geneva Bible in the devotional exercises at home, were leavened with a new literature.

Legends and annals, war-song and psalm, state-rolls and biographies, the mighty voices of prophets, the parables of evangelists, stories of mission journeys, of perils by the sea and among the heathen, philosophic arguments, apocalyptic visions, all were flung broadcast over minds unoccupied for the most part by any rival learning. The disclosure of the stores of Greek literature had wrought the revolution of the Renaissance. The disclosure of the older mass of Hebrew literature wrought the revolution of the Reformation. But the one revolution was far deeper and wider in its effects than the other. No version could transfer to another tongue the peculiar charm of language which gave their value to the authors of Greece and Rome. Classical letters, therefore, remained in the possession of the learned—that is, of the few—and among these, with the exception of Colet and More, or of the pedants who revived a Pagan worship in the gardens of the Florentine Academy, their direct influence was purely intellectual. But the tongue of the Hebrew, the idiom of the Hellenic Greek, lent themselves, with a curious felicity, to the purposes of translation.

As a mere literary monument, the English version of the Bible remains the noblest example of the English tongue. Its perpetual use made it,

from the instant of its appearance, the standard of our language. But, for the moment, its literary effect was less than its social. The power of the book over the mass of Englishmen showed itself in a thousand superficial ways, and in none more conspicuously than in the influence it exerted on ordinary speech. It formed, we must repeat, the whole literature which was practically accessible to ordinary Englishmen; and when we recall the number of common phrases which we owe to great authors—the bits of Shakspeare, or Milton, or Dickens, or Thackeray, which unconsciously interweave themselves in our ordinary talk—we shall better understand the strange mosaic of Biblical words and phrases which coloured English talk two hundred years ago.

The mass of picturesque allusion and illustration which we borrow from a thousand books, our fathers were forced to borrow from one; and the borrowing was the easier and the more natural that the range of the Hebrew literature fitted it for the expression of every phase of feeling. When Spenser poured forth his warmest love-notes in the "Epithalamion," he adopted the very words of the Psalmist, as he bade the gates open for the entrance of his bride. When Cromwell saw the mists break over the hills of Dunbar, he hailed the sun-burst with the cry of David: "Let God arise, and let his enemies be scattered. Like as the sun riseth, so shalt thou drive them away!" Even to common minds, this familiarity with grand poetic imagery in prophet and apocalypse gave a loftiness and ardour of expression, that, with all its tendency to exaggeration and bombast, we may prefer to the slipshod vulgarisms of the shopkeeper of to-day.

But far greater than its effect on literature or social phrase was the effect of the Bible on the character of the people at large. Elizabeth might silence or tune the pulpits; but it was impossible for her to silence or tune the great preachers of justice, and mercy, and truth, who spoke from the book which she had again opened for her people. The whole moral effect which is produced now-a-days by the religious newspaper, the tract, the essay, the lecture, the missionary report, the sermon, was then produced by the Bible alone. And its effect in this way, however dispassionately we examine it, was simply amazing. The whole temper of the nation was changed. A new conception of life and of man superseded the old. A new moral and religious impulse spread through every class. Literature reflected the general tendency of the time; and the dumpy little quartos of controversy and piety, which still crowd our older libraries, drove before them the classical translations and Italian novelettes of the age of Elizabeth. "Theology rules there," said Grotius of England only ten years after the queen's death; and when Casaubon, the last of the great scholars of the sixteenth century, was invited to England by King James, he found both king and people indifferent to letters. "There is a great abundance of theologians in England," he says to a friend; "all point their studies in that direction." The study of the country gentleman pointed toward theology as much as that of the scholar. As soon as Col. Hutchinson "had improved his natural understanding with the acquisition of learning, the first studies he exercised himself in were the principles of religion." The whole nation became, in fact, a church. The great problems of life and death, whose "obstinate questionings" found no answer in the higher minds of Shakspeare's day, pressed for an answer from the men who followed him.

Foreign Department.

CONSTANTINOPLE.—Letters of recent date from Dr. Bliss mention that his son, the Rev. Edwin M. Bliss, had started on the 5th of March for Alexandretta, Aleppo, Mosul, and perhaps Bagdad and Persia—a long and tedious journey, not altogether free from peril. Our colporteurs in Bagdad have been heard from, and they are much encouraged in their work.

PERSIA.—A revision committee was formed in January, to take in hand the modifications needed in the Persian Bible; and the Rev. J. L. Potter, of the Presbyterian Board, is likely to share in the work.

JAPAN.—Our latest letters from Dr. Gulick bear the date of March 3d. He had arrived at Yokohama on the 25th of January, after an absence of four and a half months, during which he had visited various important centres of missionary work in China.

URUGUAY.—Mr. Milne's correspondence from Monte Video refers to the tone of the local press, and to spontaneous expressions of opinion, which show the influence which the circulation of the Scriptures has had upon public thought. *El Mensajero del Pueblo*, an organ of the Romish Church, had a leading article on Mr. Milne's visit to San José, complaining of the circulation of anti-Catholic Bibles and gospels, foreboding terrible consequences that must ensue from such propagandism, and calling on the priest of San José and the public authorities to punish the criminal audacity of the men who seek to kindle discord among the people.

This editorial called forth very plain utterances from papers of various views—liberal, rationalistic, and evangelical—in which the position of the *Mensajero* is severely criticised. Where such freedom of opinion prevails, it would seem impossible to delay long the entire separation of church and state, and utterly in vain for the church to invoke the secular power to punish men for circulating the Holy Scriptures.

BIBLE WORK IN THE CAUCASUS.

Previous numbers of the *Record* have contained extracts from Rev. E. M. Bliss's report concerning the Caucasus as a missionary field, and we now print some additional paragraphs respecting Bible distribution in that region:

In Russian, the only version allowed is that approved by the Synod, and the only editions those published in St. Petersburg. That of the Bible is exceedingly bulky and inconvenient, and those of the New Testament and Psalms are not adapted to the wants of the people.

In Armenian and Turkish, there are the same versions and editions as are in use in Persia.

In the Georgian, there is the edition of the Testament published by the British and Foreign Bible Society.

Mention has already been made of the ecclesiastical laws as affecting the sale of these versions and editions. The only foreigners constantly resident in the Cau-

casus who are interested in Bible or evangelistic work, are the agent of the British and Foreign Bible Society and the pastors of the German Lutheran churches.

For many years, the British Bible Society was represented in the Caucasus only by an occasional visit of its agents for Southern Russia—at first Mr. Melville, and later Mr. Watt. This year, however, Mr. Morrison has established himself at Tiflis in permanent charge of that work.

In accordance with a special permit from the government to the Lutheran colonies, each pastor is allowed a colleague who is permitted to labour among the Moslems. Some of these men seem to have interested themselves considerably in this work, but little fruit is to be seen. The American missionaries in Persia have made frequent trips through the Caucasus, but have been able to accomplish little directly for the people. Through Nestorians, however, and through Armenians from the region of Vau and Erzroom, influences have been exerted that have helped much those who have been the leaders in the evangelical communities at Shemachi, etc. Of these men, the most prominent is Pastor Serkis of Shemachi. I expected to find in Tiflis a copy of a little book giving the history of his life; and as it was somewhat difficult conversing with him, I did not ask him questions that I should otherwise have asked. But I was disappointed in finding the book, and must, for the present at least, postpone such an account. He is a most remarkable man, of singular purity and sincerity of purpose, and has gathered a large community of evangelical Armenians at Shemachi, some four hundred in number, and including many wealthy and influential men. Since the great earthquake at Shemachi a number of these have removed to Baku, where, under the lead of a brother of their old pastor, they are doing very well indeed. At Shusha there is also a considerable number of evangelical Armenians, among them an influential merchant who has frequently sent to Constantinople for Armenian Scriptures.

At Tiflis, Rev. Abraham Amirkiantz, who is engaged in translating the Old Testament into the Ararat-Armenian dialect, is exerting an influence for good among his people, and it has been under his lead that they have secured recognition from the government as mentioned above.

The missionaries at Tabreez have stationed a Nestorian, Dea. Eshoo, at Tiflis to look after the interests of quite a numerous Nestorian colony there, and also to do what work he can quietly among other classes. He is in charge of whatever Scriptures of the American Bible Society are kept in the Caucasus. I saw a good deal of him during my stay in Tiflis, and during my journey from Tiflis to Baku, on which he accompanied Mr. Easton and myself, returning through Shusha and Nucha.

The British and Foreign Bible Society employ several colporteurs, but I could not learn much in regard to them, except that they have traversed the whole country, visiting every place of importance and finding a good degree of success everywhere.

There are but two regular depots for the sale of Scriptures in Tiflis, the one occupied by the British and Foreign Bible Society being considerably larger than that where the American Bible Society's books are kept. A stock is, however, kept constantly on hand at Vladikavkaz, Nucha, Shusha, Shemachi, Baku, and I believe at Erivan. The sales from them amount, however, to but very little, almost the entire distribution being by colportage. The success in this has been very marked during the past year, but chiefly among the Russian soldiers as they have passed through the country. It has been effected also by offering the already low-priced books to the soldiers at half price, and distributing them gratuitously in the hospitals.

CHINA.

A DAY OF COLPORTEUR WORK ON THE YANGTZE RIVER.

I joined Mr. Thorne on the 3d of December, 1878, at Ganking, a little more than three hundred miles above Shanghai, and spent a week with him in his hired house-boat, working our way down the river, more than one hundred miles, to Wu Hu.

Though moving with the current our progress was slow, the prevailing winds of this season being ahead, and our Chinese-built boat being ill-adapted to beating against the wind; besides that, we "laid up" every night, as do all the crafts on this river except the steamboats. We sold Scriptures at every place where we stopped, save one, where the weather prevented. Saturday and Sabbath were spent at *Tatong*, an "open-port" midway between Ganking and Wu Hu, and our Saturday's work I will describe.

Our house-boat would be an immense curiosity, were it moored in one of your eastern rivers. Broad, flat-bottomed, so low we can but just stand up in it, rudely jointed, with many a seam in its upper structures, and with nothing but a coarse mat roofing, it is nevertheless quite tolerably comfortable in moderate weather, though uncomfortable in the heats of summer and in the rigours of winter. Living largely on native produce, prepared in our own ways, we are usually when on our boat very well provisioned; but when the work involves travelling by land, the missionary must accept his food in purely native styles, compounded with oils and other garnitures rather difficult of digestion.

Our morning meal ended, and our morning worship rendered to Him whom we would this day serve, we sallied forth to our work. Each of us carried a handful of gospels, and a native accompanies us with an additional basketful. Mr. Thorne holds a book aloft, and announces the fact that it tells the doctrine of Jesus. A few stolid faces gather around, looking quite as much at the costume of the strangers as listening to what is said. One or two are induced to look at the offered book. They read a little in the first part, and dip into the middle of the book, to see whether it is readable; and soon a hand is thrust into the deep folds of the bosom, or down into a bag suspended somewhere within, and a few dirty brass coin are produced, with large square holes, strung together on a wisp of straw—"filthy lucre" indeed. The requisite number of cash are counted off, sometimes with an effort to select the poorer coin, or to diminish the number. The ice is now broken. Several seem to be simultaneously satisfied that the book is both readable and worth having. Boys press forward, either on their own account, or on behalf of their elders. An old woman even stretches out her hand with the "cash." This little circle is now satisfied, and we pass on a few steps and collect another circle, where the same things are repeated, only, that the news having spread in advance of us, we reach results more quickly. As we pass the open sides of a shop, we catch the eye of one of the keepers, and, still standing in the street, announce our errand. Perhaps a quick negative with the head or hand, and sometimes a frown, is our only response; but we are not infrequently refused with a kindly bow or smile; and frequently we are motioned to enter, when it generally results in a sale.

My friend, Mr. Thorne, has the advantage over me in being able to explain somewhat the nature of the literature we offer, and of the religion taught; but I have the advantage over him, he says, in my greyer beard and more venerable appearance! The veneration for age in this land, is very consolatory to one who finds himself growing old! To ask one's age is a very polite thing to do, and I am often asked whether I am not seventy or eighty years old. A grey-headed colporteur, other things being equal, has greatly the advantage in China, the roughs being less ready to insult him,

and the kindly disposed being all the more ready to buy of such an one. The nearest we came this day to disrespectful treatment, was something the opposite of the experience of Paul and Barnabas, when one was mistaken for Mercury, the other for Jupiter. As Mr. Thorne walked on a little ahead of me, he heard some one saying as they spied me, "There comes the old devil"—the element of oldness probably partly balancing the disadvantage of being foreign.

There was one case of dissatisfaction after the book had been bought. A shrivelled up old woman had possessed herself of a copy from me, but was soon after met by Mr. Thorne bitterly regretting her purchase, saying, "I do not want the book; I do not want the book." She was assured it was a good book, but her looks as well as her words showed she did not want the book. She was very soon relieved of it by some one in the crowd paying her what she had given for it, and taking it. The poor woman's opposition had no effect in dampening others, and like many wretched ones she knew not the richness of the heavenly treasure she had refused.

We disposed of 107 portions in the forenoon, and 193 in afternoon, making a total of 350 in one day. This is the more gratifying, because Tatong is a station of the Inland Mission, where Scriptures have long been circulated, and where Mr. Thorne has himself sold them. As the twilight closes around us, we return to our boat, well able to appreciate its meagre luxuries. Our boat is one of two to three hundred anchored side by side to the muddy, sloping river-bank. A babel of sounds rises on every side, and, as the evening advances, boat after boat sounds its gong, and burns its fire-crackers, as prayers are offered the spirits for protection from the dangers of the night. Mingled with these noises and this vain worship, our evening prayers ascend to Jehovah for a blessing on his word this day distributed.

LUTHER H. GULICK.

LETTER FROM DR. GULICK.

YOKOHAMA, Feb. 13, 1879.

DEAR BROTHER:—I have returned from China more than ever impressed with the vastness of the missionary and Bible work in that vast land. It is difficult for the mind to measure it. China is as completely opened to the gospel as it can be in advance of its having received the truth; and it is difficult to see how it can long remain in its present accessible condition, unless the opportunities are improved in pressing on with our work. It is hardly to be expected that a whole people will long remain in such a comparatively passive state of mind. It would seem as though they must either advance soon or recede. How great the stimulus to pour into this tremendous mass of humanity that which they most need for their political and social well-being, no less than for their eternal welfare!

It is most probable that we must reduce, somewhat, our estimates of population from the usual statement of 400,000,000 to 300,000,000, or less; but still the figures remain too large for any easy realization of their magnitude. And it is more and more manifest that missionary labour in China will bring, in due time, grand returns. Those churches and societies whose faith in the omnipotence of God's truth shall stimulate them to the most vigorous prosecution of work there, will be those whose returns will be the most glorious. If any turn from China because it is unpromising,

they will some day receive most startling enlightenment, mingled with inevitable chagrin.

It is gratifying to be able to number the American Bible Society among the agencies most diligently engaged in this great work. During the year 1878, we have published in the Mandarin Colloquial 21,500 volumes—5,000 New Testaments, and 5,000 each of Matthew and Mark, with the term "Shin" for God; and 2,000 Old Testaments and 4,000 New Testaments, with "Tien Chiu;" and 500 Matthew in Shanghai Colloquial. The most of these are mere reprints of Scriptures some time since prepared; but Matthew in the Shanghai dialect is a tentative edition, to test the work of revision which Rev. Messrs. Farnham, Lambeth, and Thompson are enthusiastically prosecuting. In the Foochow Colloquial 23,000 volumes have been printed during the year past—6,000 being a new edition of the New Testament, 2,000 of a Classical and Colloquial Matthew, and 3,000 each of Leviticus, Numbers, Deuteronomy, Judges, and Second Samuel. These books of the Old Testament are for the first time published, having been prepared by the Rev. Drs. C. C. Baldwin and S. L. Baldwin, and Rev. J. R. Wolfe.

During the year, the two Presses at Shanghai and Foochow report having disbursed over 73,000 volumes, which is not far from twice the circulation reported for 1877. Some twenty different native colporteurs have been employed during the year, the most of them in the regions around Shanghai and Soochow, and the increased circulation is due in considerable degree to their labours, under the very efficient supervision of Messrs. Farnham, Thompson, Lambeth, Fitch, and Parker. The indefatigable labours of Mr. John Thorne in the provinces of Kiangsu and Anhui have also been an important feature of the last year's Bible work.

The work of translating and of revising old translations has also made progress the past year, and promises more in printing the coming year. Dr. Happer is engaged in revising the Gospels already issued in the Canton Colloquial, or *Punti*. The American Baptist missionaries at Swatow have translated the Book of Genesis into their Colloquial. In the Foochow Colloquial, progress is being made toward the completion of the entire Bible; and steps are being taken by the missionaries at Ningpo for the more systematic and rapid progress in translating the Old Testament into that dialect, while the "Shanghai Translation Committee" are revising their New Testament. Dr. Happer has been appointed by the Presbyterian Mission to take part in revising the Classical Bible, and the return of Dr. Schereschewsky has given new impetus to this important work.

It is pleasant to be able to report these various items of work done and being done. But one's soul burns with the wish that many times more could be accomplished during this crisis period in Chinese history. Surely the Providence which has thrown down the more than material walls around China will now inspire his church with zeal, and give it strength, to enter and possess the land.

Yours for China,

LUTHER H. GULICK.

URUGUAY.

Mr. Andrew M. Milne says:

For a number of years past I have had occasion to notice, from time to time, the constant development and deepening of religious interest in every

place where the Scriptures have for any length of time been freely circulated; and I have repeatedly sought to call the attention of the missionary societies of the United States to the urgent demand we now everywhere meet for the preaching of the gospel in Spanish; but, so far, all these appeals appear to have been without effect.

Within the last few months, there has been an accession of interest in the matter of religion altogether unparalleled in the history of this country. In addition to the circulation of the Scriptures throughout the whole republic, the publication of *El Evangelista*, and the holding of Spanish services all over the city, have been marked in their influence for good. In the providence of God, several other circumstances have been made to conspire with these in attracting the attention of the public, and eliciting free discussion in the daily press, which is reproduced or echoed back in their own language by the local newspapers of the country towns.

One of these circumstances has been the ventilation of the question of public instruction. In my last annual report, I mentioned as one indication of moral progress the adoption of the United States system of public instruction. This system was, from the very first, bitterly opposed by the clergy, for it took the matter of education from under their control, expelled the catechism of *Padre Astete*, and virtually suppressed religious instruction in the public schools.

Altogether unacquainted with the method, and forgetting that twelve months was too short a period to test the merits of an entirely new mode, for which, in the first place, the teachers themselves had to be trained, one or two of the leading journals began to give echo to complaints raised by the clergy, and were supported by a few who objected to the educational tax. Just as this *propaganda* began to make headway, two circumstances occurred, simultaneously, which not only checked, but completely changed, the current of public opinion. One of these was a vigorous effort on the part of these clergy to have the primary instruction placed under the direction of imported nuns, who, it was argued, would do the work better and at less expense to the government. The other was the publication of a report by the Director of Public Instruction, showing the progress made in the limited time his system had been in force; and to this should be added the publication of the first volume of "*La Enciclopedia de Educacion*" by the same—Sr. Don Jose Pedro Varela, for many years a resident in the United States. In this work, he sets forth in a clear light the different systems with the results obtained, and it has met a hearty welcome, not only here, but also in the Argentine Republic, and is said to be the most important work ever produced in the country.

Were I to begin to quote paragraphs from all the able and telling articles that have appeared against Ultramontaniam in connection with the educational question, they would be more than sufficient to form a fair-sized pamphlet. I may, hereafter, give one short paragraph from each of the leading journals, not merely in connection with the educational question, but in the defence of religious liberty in general, and in opposition to Ultramontaniam in particular. But first I shall notice another circumstance, that has greatly helped to call public attention to the question of religion. Until a few months ago, the bishop here exercised his functions under the title of "*Obispo de Megara in partibus infidelium*." But, quite recently, Uruguay has been erected into a bishopric, and this was con-

sidered an opportune occasion for the clergy to extend their influence by means of the public press. Accordingly, *El Mensajero del Pueblo*, an eight-paged semi-weekly, was withdrawn, and *El Bun Publico*, a large-sized, four-paged daily, issued in its stead. On the same day that it made its first appearance, there appeared also *La Razon*, brought out professedly to counteract its influence by the leading members of a literary and scientific society, that for a considerable period has been exercising a powerful influence in favour of education and religious liberty, and against Romanism. With very few exceptions, the secular journals have all joined hands with *La Razon* in its campaign against Romanism.

Your caution not to allow myself to be carried away by the excitement of controversy is not needed now, whatever it may have been before. The work of demolishing Romish errors is being done by the daily journals, at a rate that calls loudly for all who know the gospel to lose no time in building up with the truth. The Rationalists are started on a crusade to all the country towns, where they purpose to give anti-Romish *conferencias*; and having at their very first meeting met with violent opposition, they have secured the assurance of protection from the civil authorities. Everywhere they are welcomed by the people.

In the way of clearing the ground they may accomplish a great work; but this is all that it is possible for them to do while themselves ignorant of the gospel. They carefully seek to keep friendly with the evangelical movement; but, for obvious reasons, it is of the utmost importance that there be no identification.

Never was there a time when missionaries were more needed than the present—never would they have been so heartily welcomed as now. Is the golden opportunity to be lost?

Domestic Department.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ARKANSAS.

I visited six county auxiliary societies during February. The Central Bible Society held its anniversary on the first Sabbath of the month, at the Presbyterian Church, Little Rock. There were \$145 raised on book account. This society desires to keep such a supply of Bibles on hand as to be able to fill all small orders from different parts of the State.

The Camden Bible Society held its anniversary on the second Sabbath of the month, in the Meth. Ep. Church. There were \$40 donated to the Parent Society. This auxiliary is active, efficient, and in good condition. The value of books on hand is \$79 90, and they have the money to purchase an additional supply, which they propose to do at once.

CALIFORNIA AND NEVADA.

While at San José, I preached twice on the Sabbath and held a union meeting of all the co-operating churches. On the next evening the Santa Clara County Bible Society was organized, and I have never attended a more interesting meeting of that kind. Ministers were present representing the United Presbyterian, Presbyterian, Baptist, Congregational, Meth. Ep. Church South, Cumberland Presbyterian, and others.

The results of the volunteer plan in California,

for the year just closed, will prove, I think, that from \$1,200 to \$2,000 have been saved to the Bible cause.

ILLINOIS AND WESTERN INDIANA.

Lake County Bible Society held its thirty-eighth anniversary in the Meth. Ep. Church of Waukegan on Sabbath evening, February 23d. The treasurer says: "The occasion was a pleasant and profitable one, being a union meeting. The house was full and the most lively interest was maintained throughout. The annual address was by Rev. Dr. Gregory, president of the university at Lake Forrest, and was truly a masterly and exhaustive argument on behalf of the Bible and its mission of mercy." This society, as usual, makes a good financial exhibit.

La Salle County auxiliary held its anniversary also on February 23d, in the Congregational Church in Ottawa. There was a large attendance, and several short and spirited addresses by the different pastors present. The meeting was of special interest and the reports were very cheering, showing the society practically out of debt, with some \$900 worth of books in the county. Special mention was made of a thorough canvass of the city of Peru by two of the pastors.

Tazewell County Bible Society held its forty-second anniversary, in the Meth. Ep. Church in Pekin, on the first Sabbath of December. The reports presented were encouraging, and a large destitution was supplied. The financial condition of the auxiliary is good, and the cause is prospering there.

MISSOURI.

The anniversary of the Iron County Bible Society was a success, as usual. The society has a fair stock of Bibles, all paid for, and has once and again canvassed the county. At its last canvass, 549 families were visited, 126 found destitute, and ninety-six supplied.

Thirteen colporteurs report 297 days of service; 2,855 miles travelled; 3,717 families visited; 813 found destitute; 665 supplied, and 886 individuals supplied; 1,412 copies of Scripture were sold, valued at \$473 90, and 1,297 copies were donated, valued at \$261 45.

Colporteur Gribble says: "I found twenty-four families in one day without the Bible. One man told me he had kept house for twenty years without a Bible."

Colporteur Flynn gave a Bible to a poor woman, who said, "I never should have had a Bible if your society had not brought it to me."

Colporteur Doane speaks of families wanting Bibles and willing to pay for them in produce, but they have no money. He met a woman whose Bible was burned with her house, and she had only a few leaves from the Book of Maccabees; these she had read and re-read, and it gave her much joy to receive a large-print Testament.

NEBRASKA AND COLORADO.

The month of February has furnished abundant toil, with small pecuniary results. I have visited some of our more feeble auxiliaries and have found generally improved sales. The twenty-five cent Bible and the five cent Testament are very popular.

Recently I was greatly encouraged by the act of one of our auxiliaries. At its annual meeting it was found, that after paying over all the funds in their treasury they would owe the Parent Society \$34 93. It being decided to make an effort to pay off the balance by contributions, \$20 53 were paid on the spot, and committees were appointed to correspond with the three centres of population in the county.

NORTH AND SOUTH CAROLINA.

A special feature of encouragement in our work is the growing disposition of ministers to act as voluntary distributors. Arrangements are about completed for an extensive work in South Carolina, and the colportage department of labour will be energetically pursued in both States. The letters of the colporteurs indicate their interest in the work and their trying embarrassments. Colporteur Howell, labouring in Carteret County, writes: "One day I saw some men working on the railroad, and found that many of them had no Bibles and I sold them five. They have since formed a Bible class and bought twelve more. I met a man on his way to the grog-shop, whose family had no Bible, and I got him to spend his liquor-money for one. I have sold Bibles to several liquor-dealers, and one has told me that he reads his every day and is going to stop his liquor-business. I sold a Bible to a man who told me he had been trying to buy one for five years; he had a wife and four children, none of whom are Christians."

OHIO AND EASTERN INDIANA.

Huron County Bible Society, Ohio, has maintained the interest it manifested last year in its local volunteer work. A noble record is being made by this society in illustrating the plan of volunteer effort.

My first visit to the Oxford Bible Society, Ohio, was at its anniversary, Feb. 9th. This is an interesting place in Butler County; it is the seat of Oxford University and has vigorous churches. The Bible society is officered by its best men and is doing faithful work.

Besides attending the annual meetings of auxiliaries, I was permitted to visit other societies, both in Indiana and Ohio, from all which good reports may be expected.

OREGON AND WASHINGTON TERRITORY.

The anniversary of Washington Territory Bible Society was held Feb. 2, 1879, at Olympia, with the Methodist, Presbyterian, Congregational, and Baptist Churches uniting in the services. Addresses were made by Rev. Mr. McFee of the Presbyterian Church, Rev. Mr. Thomas of the Congregational Church, and your Superintendent.

On the 28th I attended the annual business-meeting of the Oregon Bible Society, at the Baptist Church in Portland. The attendance was better than it has been for five years past, and the interest was good. The annual address was delivered by Rev. J. N. Dennison, of East Portland, and was appropriate and well received by the audience.

TEXAS.

On the second Sabbath of February I took part in the annual meeting of Brazos County Bible Society. It was a good meeting. Addresses were made by Rev. J. B. Hardwick, pastor of the Baptist Church, and Rev. V. G. Gee, pastor of the Episcopal Church. Both were made life members of the American Bible Society by the collection of sixty dollars.

On the third Sabbath I held the annual meeting of Houston County Bible Society. It maintains a steady interest and is blessed with good officers. Its depository sales were very good. My visits to the auxiliaries the past month were very pleasant and encouraging. Pastors and people manifest increased interest in Bible work.

The colportage work is better than last month. Nine colporteurs report 238 days of service; 3,047 miles travelled; 2,867 families visited; 472 destitute families supplied; 1,944 copies of Scripture circu-

lated; \$474 65 received from sales, and sixty-one dollars from donations. The people are learning that the Bible colporteur is the best missionary in Texas. Through him every family in a county is offered the word of God.

*NEW HAMPSHIRE BIBLE SOCIETY.

The Rev. Isaac Willey, who was for more than a quarter of a century the secretary of the New Hampshire Bible Society, has prepared a history of its work from its organization in 1872 to 1878. The amount of labour required to prepare such a history is very great, and all friends of the Bible cause have been placed under obligations to the author for giving to the world such an interesting and valuable production. We quote the following paragraph touching the origin of the society:

It is worthy of note, that there was at that time in the minds of many good men a hesitation in regard to the formation of a society in addition to the missionary society, on account of the condition of the country. We were then engaged in the second war with Great Britain, and the embargo weighed heavily upon the country; but 160 members united with the society the first year, paying two or three dollars each, and the income of the society was \$508 77. In four years from its formation, 4,600 Bibles and 1,500 Testaments had been purchased and placed in the families of the State—an average of one in every seventh family, the population then being about 23,000. Such a supply, when the greater part of the State was new, and books scarce and expensive, was of great importance. Consider one well authenticated case: A new Bible was bought of the New Hampshire Bible Society in 1815, about the time that the head of the family became a Christian and established family worship. It was read in the family, morning and evening, for forty years. In that time ten children came forward in life, all of whom commenced the Christian life at home, and, with the exception of one who died, became heads of families, and lived in six different States, while the aged parents, sustained by its promises, departed in peace.

Our author writes, in another place:

There had existed a Bible society in Dartmouth college for several years, embracing a large portion of the students and officers. It was formed in 1815, in a time of great religious interest, when the Holy Spirit was specially present, and the importance of the word of God was deeply felt. A delegate was appointed by that society to attend at the formation of the American Bible Society. He failed to attend; but contributions for several years were made to that institution, and afterwards to the New Hampshire Bible Society.

The following paragraph, concerning Deacon Willard King, will be read with interest:

At one time it was hoped that the friends of the Bible in Cöös, and in Essex County, Vermont, might be united in one organization—being separated only by the Connecticut river, which is there comparatively a small stream. But the society in Vermont was in successful operation, and it was not regarded as expedient to comply with such an invitation. Of the president of that society, Deacon Willard King, the following account is given, obtained from a personal interview with

him in his advanced years: "He lived on a farm in Lunenburg, Vt., upon a hill which afforded a view of wide extent. We stood together upon the highest land. 'Upon this spot,' said he, 'I once stood, with my axe on my shoulder, when all around was a dense forest of thick and heavy trees. I had purchased 100 acres of land for a farm. At that time some serious thoughts passed in my mind. I set down my axe, and began to talk to myself. Now, Willard, if you make a farm here, you have something to do. So much impressed was I, though not much accustomed to prayer, that I knelt upon this spot and asked the God of my life for his blessing, that he would give success to my labours, keep me from the hands of the sheriff [by whom his father had been troubled on account of debts], that he would give me a suitable companion, and make my last days my best days. Now,' said he, 'in my advanced age, and standing upon this very spot, I can truly say that every petition in my early prayer has been answered. I have worked hard, but I have been prospered. I had a good wife, everything I could desire, but she has gone to heaven. We have brought up a large family, the most of whom have left me, and some of them have gone to distant parts of the world. I have made arrangements with a son to take my farm, and to allow me an income sufficient for my support and for benevolent purposes. I have made all my family life members of the American Bible Society, by the payment of thirty dollars for each, and have the means of aiding other benevolent objects. I labour upon the farm in summer as I have strength. In winter, I supply myself with Bibles, Testaments, and tracts, and, with my horse and sleigh, pass through the towns of the county, making a supply of the word of God in each family where it is needed, disposing of tracts, and conversing with the people as I have opportunity, who have few religious privileges. My last days have been my best days.'" We record this case for the benefit of all who sustain the office of president of a Bible society.

Deacon William G. Brown speaks as follows of his labours for the past thirty years:

Great changes in this time have taken place. Of the officers of the New Hampshire Society, when I was first employed, I think none are living. Many of the best friends of the cause in all our towns are gone. I have several times been brought apparently to the gates of death. Many warm-hearted friends in all parts of the State have been raised up, and their prayers have been heard in my behalf. A generation has come and gone since I commenced my work, but I am spared. I think I have found families destitute of the Bible in every town in the State. In these times, when so few people are disposed to attend upon the worship of God on the Christian Sabbath, our work becomes the more important.

In summing up my work for the past thirty years, as far as figures can do it, I find the following results: Towns canvassed, some of them more than once, 720; families visited, 185,450; Protestant families destitute of the Bible, 3,916; Bibles given away, 10,000, value, \$2,120; Bibles sold, 50,000, value, \$17,000; collections made for the Bible cause in the families visited, \$13,300; number of miles travelled, 102,520.

BLESSING ON A CHOCTAW TESTAMENT.

A missionary of the American Sunday School Union in the Southwest was spending a Sunday in the Indian Nation; but it stormed so furiously

* History of the New Hampshire Bible Society, from its origin to 1878. By Rev. Isaac Willey. Concord, 1878.

that there could be no meeting. At noon an Indian rode up to the gate of the minister with whom he was staying, to ask if there would be a meeting. When he was gone the host said, "There is a man who was converted by reading a Choctaw Testament; and when the truth flashed upon his mind that he was a sinner, he went several miles, at midnight, to a Christian Indian, to know the way of salvation, and urged him to go with him, immediately, to the house of the minister." Surely God blesses his own word.

Miscellaneous.

PERSONAL HABITS OF EMINENT MEN.

Daniel Webster.—From the time that, at my mother's feet or on my father's knee, I first learned to hsp verses from the sacred writings, they have been my daily study and vigilant contemplation. If there be anything in my style or thoughts to be commended, the credit is due to my kind parents in instilling into my mind an early love of the Scriptures.

On one occasion, while seated in a drawing-room with some friends, Mr. Webster laid his hand on a copy of the Scriptures, saying, with great emphasis, "This is the book!" This led to a conversation on the importance of the Scriptures, and the too frequent neglect of the study of the Bible by gentlemen of the legal profession, their pursuits in life leading them to the almost exclusive study of works having reference to their profession. Mr. Webster said, "I have read through the entire Bible many times. I now make a practice to go through it once a year. It is the book of all others for lawyers as well as for divines; and I pity the man who cannot find in it a rich supply of thought, and of rules for his conduct; it fits man for life—it prepares him for death."

John Quincy Adams.—I have for many years made it a practice to read through the Bible once every year. My custom is to read four or five chapters every morning, immediately after rising from my bed. It employs about an hour of my time, and seems to me the most suitable manner of beginning the day. In whatsoever light we regard the Bible, whether with reference to revelation, to history, or to morality, it is an invaluable and inexhaustible mine of knowledge and virtue.

MISSIONS WITHOUT THE BIBLE.

We quote the following paragraph from an article by the Rev. John S. Chandler, on the *Roman Catholics in South India*:

The contest between the Roman Catholic and the Protestant method of evangelizing the nations, is very marked. In all their efforts we find nothing said of endeavouring to give the Bible to the people in their own languages, nor in any language, no appointment of missionaries or others to translate it, or devoting themselves to teach it. The fact is, that from the time when Xavier contented himself with memorizing a few passages in a language he did not know, to the present day, there has never been a Tamil translation of the whole Bible made by the Roman Catholics.

If there be Latin Bibles in the churches very few have seen them, and none of the people understand them; much less does any Roman Catholic Tamilian have a copy in his house, except as he buys a forbidden Protestant version. The people appear to know more about the story

of the Virgin than anything else, although some of the Bible histories are dramatized and acted out as plays on certain festival occasions. But a member of the Roman Catholic Church who went and asked the explanation of some passage in the Bible, was driven off by his priest with the words, "Get outside of that gate, you devil!" He did get out of that gate and out of that Church, and others with him, who thought it worth their while to know more of the Bible.

JAPAN.

SCRIPTURES IN A BUDDHIST TEMPLE.

We were invited by one of the priests to go down into what, I supposed, was a kind of crypt, to be shown, as I thought, some special curiosity; but, after going down a few steps, as it seemed perfectly dark below, without any lantern or anything of the kind whatever, I asked the priest whether there was anything to be seen. "No, there's nothing to be seen." "Then we won't go down." We could hear people moving about below, incessantly intoning "Namu Amida Butsu!" and I learned from the priest that this vault was immediately underneath the principal idol, and that the idea evidently was that it was a special privilege and blessing to invoke the deity's help, with the consciousness that he was immediately overhead. I told the priest that I too was a teacher of religion, viz., of the Christian religion—but he did not seem disposed to enter into any conversation on the subject. On leaving the temple, I noticed among the shops that lined the approach, a bookseller's stall, and having some books left which I wished to dispose of, I asked if they had any books on Christianity. "Oh, yes!" and several Christian works were named, including the Old and New Testaments in Chinese. "And do you find any customers for them?" "Yes, we sell a good many." I was rather surprised at this, and inquired further, "But doesn't this ground belong to the temple?" "Yes." "And do the priests allow you to sell Christian books?" "Oh, yes! they buy them themselves!" I could not help thinking this was an encouraging sign, for, though the object of the priests in purchasing such books is probably to furnish themselves with weapons of attack against Christianity, or at best to provide material for their sermons, the reading of the word of God cannot but be productive of good, and the light of truth, if only apprehended, is sure to dispel the darkness of error.—P. K. Fyson, in *O. M. Intelligencer*.

Children's Department.

A CHILD'S WISH GRATIFIED.

The *Bible Society Record* two or three years ago told the story of a little boy, seven years old, who had put into his "mission box" with his pennies some "beautiful verses about God," because, as he said, he "wanted the heathen to have them too." A missionary in China saw the incident and wrote for a copy of the verses, offering to carry out the child's wish by having them translated into the language of some heathen nation. This offer has been carried out, and the October number of the *Child's Paper*, published at Shanghai, contains the verses in Chinese with the quaint melody to which they are now sung by

boys and girls in China. The paper is accompanied by a letter from Mrs. S. J. Holmes, of Tungchow, who says:

The piece which you will find pencil-marked is a short account of little Miller Bissel, with a translation of the verses, "God sees me both by night and day." I am indebted to one friend for the translation and to another for the tune, which is purposely composed somewhat on the Chinese order. I do not know to what extent the piece is sung in other places, but it is a favourite in our schools here and at Chefoo.

A NATIVE African was greatly grieved when his dog swallowed three leaves of the New Testament. He had been a capital hunter, and the owner feared, judging from the effects on those who had come to love the book, that it would make him tame, and so spoil him.

Bible Society Record.

NEW YORK, APRIL 17, 1879.



BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House, Astor Place, on Thursday, April 3d, at half-past three, P. M., Wm. H. Allen, Esq., LL.D., President, in the chair.

The Rev. M. S. Hutton, D.D., read from the tenth chapter of Romans, and offered prayer.

Two new societies were recognized as auxiliary, one in Michigan and one in Minnesota.

Secretary Gilman presented a report concerning the Society's work in Mexico, with recommendations suggested by his recent trip to that country.

Henry A. Oakley, Esq., of this city, was elected Treasurer of the Society, and Robert L. Belknap, Esq., was chosen to fill a vacancy in the Board of Managers.

Several copies of Scriptures in different languages were presented for the library.

Among the papers submitted to the Board were annual reports from its various agencies in China, Japan, Brazil, Uruguay, Russia, and Turkey, each of which showed some increase of Scripture circulation over the preceding year, this increase being especially large in Russia, Japan, and China. Other reports were received from the Missions of the American Board in Prague, Santander, Zaragoza, and Jaffna; of the Presbyterian Board in Lodiana, and of the American Baptist Missionary Union in Stockholm, and from the Bible Society of France.

Upon applications connected with these reports and other communications, appropriations were made for Bible work in foreign fields to the amount of \$34,000; besides grants of books, for sale and distribution at home and abroad, of the aggregate value of \$12,750, including six volumes in raised letter for the blind.

The receipts for March were \$66,265 19; and the entire receipts for the year ending March 31st were \$462,274 66.

The volumes issued in March were 80,880. The whole number of copies issued from the Bible House during the year, *not including those issued in foreign lands*, was 950,349.

SPECIAL ANNOUNCEMENT.

By direction of the Board of Managers, a circular has been prepared for distribution among dealers in books throughout the United States, the substance of which is given below. The announcement is one of interest to a great many communities, whose remoteness from the depositories of auxiliary Bible societies has made it difficult for them to obtain the Scriptures by purchase. It is for the accommodation of the public at large that it has been recently determined to make a concession to all dealers in books, as well as to auxiliary societies; so that, without disturbing at all the benevolent work of the latter, the Scriptures may be circulated through ten thousand channels of trade which did not exist when Bible societies came into being:

[CIRCULAR.]

AMERICAN BIBLE SOCIETY,
Bible House, New York, April, 1879.

DEAR SIR:—The Managers of the American Bible Society, with a view to securing a wider circulation of the Holy Scriptures, have adopted the policy of selling their publications to all dealers in books, at a *discount of ten per cent.* from the catalogue price.

As the Society makes no profit, and only seeks the return of the cost of the books, the Board are constrained to adhere to the rule of selling for cash.

It is expected that Booksellers and Country Merchants dealing in books will find it to their profit to keep an assortment of the Society's publications for sale, and that the public will be glad to obtain at the usual places where books are sold, Bibles and Testaments of the Society's imprint, which is a guarantee of the accuracy of the text, and of the excellency of the printing and binding.

Attention is especially called to the Agate 24mo Bible at 25 cents, and the Testament of same type at 5 cents, and to the various other styles at comparatively low prices.

By direction of the Board of Managers:

ANDREW L. TAYLOR, *Ass't Treas.*
CALEB T. ROWE, *Gen. Agent.*

NOTES ON MEXICO;

BY SECRETARY GILMAN.

It was my privilege in February and March of the present year to visit a few of the principal

towns in Mexico, and to confer with American missionaries and others respecting the present opportunities for circulating the Scriptures among the people of this neighbouring republic. The recent withdrawal of the British and Foreign Bible Society from that part of the country, where they have in recent years expended a good deal of money and of labour, adds to the importance of the enquiry about the present responsibilities of the American Bible Society.

It is very pleasant to recall the fact that, just fifty-three years ago, my respected predecessor, Dr. Brigham, went over this same ground, visiting Mexico, Puebla, and Vera Cruz, finding everywhere a desire to possess the word of God, and making arrangements for the shipment of Scriptures to correspondents and friends who would be interested in putting them in circulation.

It was a source of great satisfaction to me that I had the company of Mr. Augustus Taber, one of the Board of Managers, whose deep interest in the Society's work led him to undertake the journey, and whose careful observations and deliberate counsels were of constant service.

We were convinced by what we saw and heard that the circulation of the Bible hitherto has been an important factor in the civil and ecclesiastical changes by which the reformation in Mexico has been advanced, and that its wider distribution in the years to come is indispensable as a means of promoting true religious faith and sound morals. Romanism held sway there for three hundred years, and put upon the people its intolerable yoke; but, true to its own theories and practice, it did not give them the Bible.

While Dr. Brigham was in the capital in February, 1826, a consignment of 500 Bibles and 130 Testaments was received from New York; but up to that year, as nearly as he could ascertain, not more than 2,000 copies of the Scriptures had ever been distributed in a country occupied by seven millions of people.

Since that time, not all has been accomplished which he hoped; but it is worth while to say, that the circulation of the Scriptures in Mexico antedates by many years the sending of missionaries there, and there can be no doubt that to this fact is due the readiness of communities now to receive the preached gospel. We hear sometimes from Bibles which went to Mexico with General Scott's army thirty years ago; and since 1862, at least 200,000 copies of Scripture (Bibles, Testaments, and Portions) have been sent into the country by the American and British Societies; the number issued from London being largely in excess of ours, though many of them have been bought and circulated with American funds. We have reason to expect that the gratifying success of missionary effort will increase the demand for the Scriptures and the opportunities of circulating them. The sole responsibility for this now rests upon this Society, and it is clearly our duty to push the

work vigorously, both with the help of the missionaries and by means of colporteurs going out into regions more remote.

It marks some change in the views of the Roman Catholic hierarchy, when one sees inside the door of the cathedral of Vera Cruz, a large poster announcing the proposed publication of the Spanish Bible as translated from the Vulgate, with notes, etc., under the patronage of the Archbishop of Mexico. Similar bills were posted up around the streets of the capital, and the booksellers were announced as authorized to receive subscriptions. I did not learn how large the subscription list is, or what guaranty is given that the work will be completed; but it seems to be an individual enterprise, based upon the belief that enough *reals* can be gathered up from the people to warrant the publication of an octavo volume in thirty-two parts, at eight dollars for the set unbound. If the people want this, we may expect an increased demand for the Society's beautiful and low-priced editions without note or comment. But whatever may be the motive of making such parade over a subscription-book, the proposal cannot be set down as one of special philanthropy or usefulness; for the people, as a whole, are so poverty-stricken that an eight dollar book can have but a small circulation among them.

The work of the Bible Society needs to be more largely developed in Mexico; because there is a population of nine millions of people, with a system of popular education, struggling for advancement in civilization and letters, breaking loose from ecclesiastical despotism, in danger of drifting to atheism and infidelity—who need to have the word of God in their schools and in their homes, and to learn from it lessons of pure morality, of obedience to law, and of faith in the Son of God.

The work is one of large promise; civil and religious liberty is well established; protection is given to missionaries in their appropriate labours; minds dissatisfied with the husks of Romanism are enquiring for the true religion; and those who find the light rejoice in it and desire to have others enriched with the same blessing.

One of the pleasant incidents of my visit to Mexico was an interview with the president of the republic, Gen. Diaz, who kindly listened to an account of the aims and work of the American Bible Society, and accepted a copy of the Bible as a gift from the Board of Managers, thanking me, not only for the volume, but for the benefit which he expected to derive from it, and giving me assurance that it should not be unread.

Summary of District Superintendents' Reports,

For the month of February, 1879.

Number of District Superintendents reporting.....	18
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	129
Anniversaries attended.....	49
New Societies and Committees formed.....	3
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	135
Letters sent.....	1,819
Miles travelled on official duty.....	14,088
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	\$1,866 46

BIBLE DISTRIBUTION IN FEBRUARY, BY FORTY-EIGHT COLPORTEURS AND TWENTY-ONE COUNTY AGENTS.

	Colpor's.	Co. Ag't's.
Days of service.....	1,185	504
Families visited by them.....	18,800	8,654
Families found destitute of the Bible.....	8,158	1,022
Destitute families supplied.....	2,481	341
Destitute individuals supplied in addition.....	1,471	420
Number of books sold.....	6,598	825
Value of books sold.....	\$2,108 12	\$137 73
Number of books distributed gratuitously..	2,721	720
Value of books distributed gratuitously.....	\$605 17	\$141 59

Summary of One Hundred and Seventy-three Annual Reports of Auxiliary Bible Societies.

Received in March, 1879.

Receipts from sales in twelve months.....	\$18,032 95
Receipts from collections and donations.....	12,290 26
Paid American Bible Society on book account.....	14,799 62
Paid American Bible Society on donation account.....	6,228 43
Expended on their own fields.....	4,316 75
Value of books donated.....	1,941 48
Value of stock on hand at date.....	81,135 79
No. of these Auxiliaries reporting general operations..	34
Collecting and distributing Agents employed.....	34
Families visited by them.....	23,351
Families found destitute.....	6,021
Destitute families supplied.....	2,646
Destitute individuals supplied in addition.....	1,144
Sabbath and other schools supplied.....	48

Deceased Members.

Rev. Howard Malcom, D.D., LL.D., Philadelphia, Pa.
Rev. Cyrus P. Grosvenor, LL.D., Albion, Mich.
Hon. R. S. Kennedy, Stewartsville, N. J.
Rev. Joel Croft, Peekskill, N. Y.
Dr. E. Ware Sylvester, Lyons, N. Y.
Rev. W. A. Dotson, Newton, Ks.
Hon. Daniel M. Bates, Wilmington, Del.
Rev. Hezekiah C. Tilton, Janesville, Wis.
Rev. David Patten, D.D., Boston, Mass.
Rev. Jonathan Galloway, Due West, S. C.
Rev. William H. Cummins, Springfield, Ohio.
Rev. T. Moody, Gadsden, Ala.
Dea. Wm. A. Hart, Durham Centre, Ct.
Willis Tuttle, Rochester, N. Y.
Mrs. Eliza V. Orbison, Sidney, Ohio.
Horatio Lyon, Monson, Mass.
Robert M. Mason, Boston, Mass.
Isaac R. Noyes, Morristown, N. J.
Jane E. Gamage, Milford, Pa.
Frederick W. Foote, Elizabeth, N. J.
Dea. Ira Slater, Pierpont, Ohio.
Rev. Jeremiah Gelger, Millville, Ohio.

Societies Recognized as Auxiliary,

April, 1879.

With Names and Post Office Addresses of Corresponding Secretaries.

Kasson Bible Society, Minn., W. F. Barker, Kasson.
Three Rivers & Vicinity Bible Society, Mich., C. B. Tucker,
Three Rivers.

REMITTANCES RECEIVED IN MARCH, 1879.

INDIVIDUAL DONATIONS.

A Friend, through Rev. Dr. Paxton.....	\$5 00
A Friend, N. Y.....	5 00
Bishop Thompson, of Zion Meth. Ep. Ch., Ala.	2 00
Baker, W. C., Minneapolis, Minn.....	20 00
Barnes, Rev. Wm. G., Jacksonville, Fla.....	3 00
Beardsley, William, Rochester, Minn.....	2 00
Case, Mrs. A. J., New York.....	10 00
Cobb, Mrs. A. P., Freehold, N. J.....	20 00
Cobb, Miss A. C., Freehold, N. J.....	2 00
Cushman, Mrs. Sarah, Raymertown, N. Y.....	5 00
Cox, Charles B., St. Louis, Mo.....	1 00
Collections through Rev. J. L. Lyons, D.S., Fla.	12 30
Contributions through Rev. A. L. Blackford,	
Agent, S. A.....	2 50
Contributions through A. M. Milne, Agent,	
S. A.....	114 50

Carried forward.....\$204 99

Carried forward.....\$204 80

Collections by Colporteurs:

Through Rev. W. R. Long, D. S., W. Va.	31 18
" " J. L. Lyons, " Ga.....	18 90
" " W. B. Rankin, " Tex.....	61 00
" " T. J. Rutledge, " Ala.....	19 85
" " Geo. S. Savage, " Tenn.....	19 40
" " E. G. Smith, " Ill.....	10 10
" " J. J. Thompson, " Ks.....	1 80
" " Geo. M. Tuthill, " Wis.....	30 35
" " C. H. Wiley, " N. C.....	35 59
" " " " S. C.....	12 75
" " E. Wright, " Mo.....	19 75
Dunnell, Hon. Mark H., Owatonna, Minn.....	15 00
Dansingburgh, S. L., Rochester, Minn.....	2 00
Farrand, Cyrus, Essex, N. Y.....	5 00
Gridley, Rev. A. L., Benzonia, Mich.....	1 00
Haven, Mrs. Jonathan, Sag Harbor, N. Y.....	5 00
Hubbard, F. B., Sterling, Ill.....	5 00
Jackman, Andrew, Richmond, Ohio.....	2 00
Johnson, Rev. Samuel, Sidney Plains, N. Y.....	3 00
Lyle, Louisa T., Ilion, N. Y.....	10 00
Mrs. B., New York.....	25 00
Morgan, E. S., Winona, Minn.....	2 00
McCormick, Rev. W. J., Gainesville, Fla.....	2 00
Marquand, F., New York.....	350 00
Mattoon, Rev. J. P., Audubon, Minn.....	6 00
Nollau, Rev. Mr., St. Louis, Mo.....	1 00
Rees, Mrs. Barbara, Ashland, Ohio.....	20 00
Smith, A. C., Wilbur, N. Y.....	1 00
Staples, F., Winona, Minn.....	2 00
Savage, Ada L., Champlain, N. Y.....	1 60
Stokes, Mrs. Caroline P., New York.....	300 00
Smallwood, Mrs. Mary L., Thomasville, Geo.....	2 80
Tilley, George, Esq., Bristol, R. I.....	2 00
Treadwell, Mrs. Jane A., Minn.....	10 00
Vanderburgh, Hon. C. E., Minn.....	30 00
Wolverton, J. A., Minneapolis, Minn.....	2 00
Wales, W. W., Minneapolis, Minn.....	2 00
Winch, A. T., Canadice, N. Y.....	7 07
Williams, Mrs. A. V., Bangor, Wis.....	50
Wheeler, J. H., Hillsborough, N. C.....	5 00
Williamson, Rev. J. P., Yankton, Dak.....	4 00
Walker, James (deceased), North Gage, N. Y.	
(by his parents).....	100 00

R. Hamilton Legacy Fund, N. Y.....175 00

1,563 37

LEGACIES.

Bates, Moses, late of Lorain County, Ohio....	167 85
Clapp, Salmon H., late of Hampshire Co., Mass	1,725 50
Clark, Milton, late of Watertown, N. Y.....	134 85
Earnest, George, Sr., late of Baltimore, Md.....	519 16
Furman, Charlotte M., late of Ulster Co., N. Y.....	500 00
Gauss, Phebe, late of East Bloomfield, N. Y.....	249 37
Moran, Francis, late of Brooklyn, N. Y.....	2,500 00
Phillips, Anna H., late of Middletown, Ct.....	50 00
Robinson, Edwin F., late of Tolland Co., Ct.....	534 00
Sole, Robert, late of Newark, N. J.....	57 66
Thurston, E., late of Somerset, Mass.....	43 75
Van Horne, J. P., late of New York.....	3,150 00

9,632 14

CONGREGATIONAL COLLECTIONS.

ALABAMA.

East Selma, Meth. Ep. Ch., South.....	9 15
Greensboro, Meth. Ep. Ch., South.....	26 00
Greenville, Meth. Ep. Ch., South.....	57 15
" Baptist Ch.....	6 05
Prattville, Baptist Ch.....	5 50
" Meth. Ep. Ch., South.....	21 70
Selma, Meth. Ep. Ch., South.....	18 65
Summersfield, Meth. Ep. Ch., South.....	21 60
Union Springs, Meth. Ep. Ch., South.....	2 00

ARKANSAS.

Des Arc, Pres. Ch.....	5 25
Judsonia, Baptist Ch.....	2 60

CONNECTICUT.

Goshen, Cong. Ch.....	17 12
Montville, First Cong. Ch.....	8 75
Norwalk, First Cong. Ch.....	53 66
Woodbury, First Cong. Ch.....	18 00

FLORIDA.

Milton, Meth. Ep. Ch., South.....	11 60
Pensacola, Meth. Ep. Ch., South.....	18 95

Carried forward.....\$238 73 11,195 51

Brought forward.....	\$298 73	11,195 51
ILLINOIS.		
Elizabeth, Meth. Ep. Ch.....	14 00	
Providence, Pres. Ch.....	50 00	
KANSAS.		
Churchill, Meth. Ep. Ch.....	11	
East Wichita, Meth. Ep. Ch.....	1 00	
Florence, Pres. Ch.....	5 80	
Harrisonville, Meth. Ep. Ch.....	1 50	
Kansas Conference Meth. Ep. Ch.....	56 50	
Lyons, Pres. Ch.....	2 78	
South Kansas Conference Meth. Ep. Ch.....	58 00	
Tongunozie, Meth. Ep. Ch.....	2 66	
KENTUCKY.		
Kentucky Conference Meth. Ep. Ch.....	6 25	
MAINE.		
Winthrop, Cong. Ch.....	12 71	
Yarmouth, First Cong. Ch.....	6 50	
MASSACHUSETTS.		
East Weymouth, Cong. Ch. and Society.....	28 50	
Granby, Cong. Ch.....	6 17	
MICHIGAN.		
Covert, Cong. Ch.....	2 88	
Homestead, Cong. Ch.....	2 00	
MINNESOTA.		
Isanti Co., Swedish Evang. Lutheran Ch.....	7 08	
Marine Swedish Evang. Lutheran Ch.....	6 50	
Swedesburgh, Swedish Evang. Lutheran Ch.....	1 00	
Swedish Evang. Lutheran Ch. Conference....	22 19	
MISSOURI.		
Boonville, Churches of.....	19 83	
St. Joseph, North Pres. Ch.....	1 00	
St. Louis, St. Peter's German Evang. Ch.....	17 00	
Webster Groves, Pres. Ch.....	10 50	
NEW HAMPSHIRE.		
Laconia, Cong. Ch.....	10 65	
NEW JERSEY.		
New Jersey Conference Meth. Ep. Ch.....	286 75	
Plainfield, Meth. Ep. Ch.....	30 00	
NEW YORK.		
Bronxville, Reformed Ch.....	13 98	
Brooklyn, James Meth. Ep. Ch.....	9 00	
New York, First Pres. Ch.....	1,663 83	
North New York, Meth. Ep. Ch.....	6 00	
Oak's Corners, Pres. Ch.....	8 00	
Poughkeepsie, Cannon St. Meth. Ep. Ch.....	7 50	
Rockville Centre, Meth. Ep. Ch.....	5 00	
Saugerties, Reformed Ch.....	42 43	
Waterford, Meth. Ep. Ch.....	14 00	
Yonkers, Central Meth. Ep. Ch.....	1 00	
NORTH CAROLINA.		
Buffalo, Pres. Ch.....	8 00	
OHIO.		
Cincinnati, Asbury Meth. Ep. Ch.....	10 00	
Cleveland, Holland Lutheran Ch.....	2 30	
Mt. Washington, Meth. Ep. Ch.....	4 00	
Ohio Conference Meth. Ep. Ch.....	79 10	
Steubenville, Second Pres. Ch.....	20 00	
PENNSYLVANIA.		
Neath, Welsh Cong. Ch.....	18 00	
VERMONT.		
Brattleboro', Baptist Ch.....	16 06	
WISCONSIN.		
West Wisconsin, Conference Meth. Ep. Ch.....	8 00	
RETURNS FOR BOOKS DONATED.		
Rev. W. S. Plumer, Columbia, S. C.....	1 25	
Prot. Ep. Church Mission in Africa.....	14 00	
Rev. A. Engdahl, Isanti County, Minn.....	12 35	
Rev. John Hinton, Dist. Sup'l., Minn.....	2 70	
G. W. Leitch, Alexandria, Va.....	13 40	
Kansas Central Agency.....	266 16	
Rev. E. Wright, Dist. Sup'l., Mo.....	9 87	
Rev. K. N. Smith, Jacksonville, Texas.....	2 90	
Rev. James A. Graves, Calvert, Texas.....	25 65	
Rev. S. F. Tenney, Crockett, Texas.....	4 50	
Carried forward.....	\$352 28	14,094 25

Brought forward.....	\$352 28	14,094 25
Stephensville Bible Society, Texas.....	9 90	
Rev. A. H. Morrell, W. Va.....	10 00	
Mrs. Julia P. Weeks, New York.....	20 00	
Camden Colored Bible Society, Ark.....	8 30	
Capt. Henry Bundy, Chicago, Ill.....	5 00	
Am. Sunday School Union, Philadelphia, Pa.....	318 99	
Memphis and Shelby Co. Bible Society, Tenn.....	200 00	
Lowndes County Bible Society, Ga.....	22 34	
Rev. A. Lockett, South Gabriel, Texas.....	15 00	
Rev. W. L. Malloy, Houston, Texas.....	20 00	
Mission Sunday School, Palestine, Texas.....	4 75	
Rev. J. P. Williamson, Yankton, Dakota.....	47 93	
Miss F. E. Crane, Goshen, N. Y.....	1 20	
Rev. James H. Sage, Chestnut Grove, S. C.	15 00	
Rev. S. Stubbs, Oregon.....	8 35	
From sales of books donated for Colportage work:		
Through Rev. W. R. Long, Dist. Supt., W. Va.....	219 20	
" " " J. L. Lyons, " Fla.....	30 00	
" " " " " Ga.....	435 64	
" " " W. B. Rankin, " Tex.....	474 65	
" " " T. J. Rutledge, " Ala.....	296 19	
" " " Geo. S. Savage, " Tenn.....	255 74	
" " " E. G. Smith, " Ill.....	47 45	
" " " O. J. Squires, " Iowa.....	38 29	
" " " Geo. M. Tuthill, " Mich.....	108 28	
" " " " " Wis.....	292 49	
" " " C. H. Wiley, " N. C.....	464 30	
" " " " " S. C.....	28 57	
" " " E. Wright, " Mo.....	811 83	
		4,556 52

FOR "ARABIC SCRIPTURES."

H. S., Overbrook, Pa..... 50 00

FOR "MEXICO."

H. S., Overbrook, Pa..... 25 00

FOR "SOUTHERN STATES."

H. S., Overbrook, Pa..... 25 00

DONATION FROM SOCIETY NOT AUXILIARY.

Kortright Benevolent Association, Kortright,
N. Y..... 50 00

REMITTANCES FROM AUXILIARY BIBLE SOCIETIES.

	Bibles.	Donations.
Attala County, Miss.....	43 50	
Atlantic County, N. J.....	23 00	
Aroostook County, Me.....	26 35	
Allen County, Ohio.....	33 08	
Andrew County, Mo.....	14 80	
Audubon County, Iowa.....	12 38	
Adair County, Iowa.....	36 60	
Allemahee County, Iowa.....	62 71	
Alamance County, N. C.....	14 80	
Adams County, Iowa.....		10 37
Albany County, N. Y.....	97 13	550 00
Austin, Texas.....	110 00	
Albany and Vicinity, Ga.....	25 00	
Antwerp, Ohio.....	9 11	
Ashtabula County, Ohio.....	31 84	
Braceville Welsh, Ill.....	15 00	
Berkshire County, Mass.....	150 00	
Bent County, Col.....	32 50	
Bentonsport and Vernon, Iowa.....	19 85	
Benton County, Iowa.....	5 00	
Buchanan County, Mo.....	13 20	
Brazos County, Tex.....	3 65	60 00
Bastrop County, Tex.....	72 65	
Buffalo County, Neb.....	44 87	
Breckenridge County, Ky.....	82 35	
Blaen y dyffryn Welsh, Wis.....	7 00	10 00
Bangor Young Men's, Me.....	13 66	
Bevier Welsh, Mo.....	33 72	56 68
Bristol, Conn.....		52 98
Brenham, Tex.....	50 97	
Bristol, Tenn.....	56 52	
Braldwood Welsh, Ill.....	14 92	
Black Hawk County, Iowa.....	55 68	
Belle Plaine, Iowa.....	14 96	
Brooklyn City, N. Y.....	22 00	
Bureau County, Ill.....	300 00	
Berrien County, Mich.....	84 78	
Butler County, Mo.....	7 90	
Benton County, Mo.....	7 99	
Brooks County, West Va.....	32 05	

Carried forward..... \$1,671 07 739 98 18,780 77

Bibles. Donations.				Bibles. Donations.			
	\$1,671 07	739 98	18,780 77		\$8,790 82	1,527 62	18,780 77
Brought forward.....				Brought forward.....			
Bridgewater, Paris, Plainfield and Vicinity Welsh, N. Y.....		17 00		Greene County, Wis.....	73 75		
Christian County, Ill.....	3 80			Greene, N. Y.....	13 55		
Claiborne, Ala.....	18 80			Grinnell, Iowa.....	65 89		
Columbus & Colorado County, Tex.....	5 00			Galena, Ill.....	350 00		
Cumberland County, N. J.....	150 00			Geneva, N. Y.....	14 75		
Chatfield, Minn.....	88 14			Greenville Union, Ala.....		18 70	
Carroll County, Ohio.....	154 77			Green County, Mo.....	19 00		
Cashocton County, Ohio.....	91 21			Grayson County, Ky.....	64 65		
College Corner, Ohio.....	22 38			Hardy County, W. Va.....	8 78		
Clark County, Ohio.....	98 80			Humboldt County, Iowa.....	9 55		
Columbus Grove and Vicinity.....	19 21			Hampshire County, Mass.....	106 39		
Columbia, S. C.....	112 92			Harrison County, Iowa.....	28 90		
Clinton County, Ohio.....	61 70			Hudson, Ohio.....	17 80		
Cincinnati Young Men's, Ohio.....	200 00			Hagerstown and Vicinity, Ind.....	9 20		
Cape May County, N. J.....	77 00			Huntington County, Ind.....	5 80		
Clay County, Neb.....	1 00			Hawkins County, Tenn.....	7 97		
Chippewa Township, Ohio.....	14 46	30 00		Henry County, Iowa.....	129 23		
California.....	2,000 00			Hardin County, Iowa.....	73 72		
Clarksville, Tenn.....	100 00			Hennepin County, Minn.....	117 99		
Champaign County, Ill.....	62 92	5 00		Highland County, Ohio.....	110 14		
Cherokee County, Iowa.....	28 02			Hunterdon County, N. J.....	550 00		
Clinton County, Ill.....	50 00			Hamilton, Mo.....	10 36		
Camden County, N. J.....	185 00			Houston County, Texas.....	81 85		
Crawford County, Ohio.....		375 00		Hall County, Neb.....	6 75		
Camden, Ark.....		40 00		Houston County, Ga.....	10 00		
Caledonia Welsh, Wis.....		44 00		Harrison County, Ind.....	15 00		
Cuming County, Neb.....	26 16			Housatonic, Mass.....	39 96		
Columbia County, Fla.....	10 15			Hancock County, Ohio.....		191 24	
Camden County, Ga.....	45 55			Haddam, Conn.....		16 10	
Coweta County, Ga.....	30 00			Holland Patent Welsh, N. Y.....		67 65	
Carey and Vicinity, Ohio.....	38 55			Holt County, Mo.....	28 00		
Carlisle and Nicholas County, Ky.....	8 85			Hancock County, Ky.....	15 10		
Canton, Mo.....	16 15			Hardin County, Ky.....	79 72		
Clinton County, Mo.....	1 75			Ixonla Welsh, Wis.....	5 00	30 00	
Dodge County, Neb.....	82 59			Ida County, Iowa.....	7 22		
Durham, N. C.....	17 70			Indiana Bible Association of Friends	34 30		
Dubois County, Ind.....	45 40			Indianapolis Female, Ind.....	350 00		
Dawn and Vicinity Welsh, Mo.....	6 75	5 80		Iroquois County, Ill.....	16 00		
Duval County, Fla.....	78 70			Irvine and Estill County, Ky.....	9 50		
Dawson County, Neb.....	3 75			Jackson and Gallia Welsh, Ohio.....	87 85	1,080 00	
Decatur County, Iowa.....	30 00			Jefferson County, Ala.....	50 00		
Decatur County, Ind.....	22 00			Jefferson County, Wis.....	3 20		
De Kalb County, Ill.....	109 00			Juneau County, Wis.....	22 60		
Dubuque County, Iowa.....	64 00			Jefferson County, Ohio.....	39 24		
Danbury, Ct.....	24 94			Jasper County, Iowa.....	76 06		
De Soto County, Miss.....	8 20			Jackson County, Ohio.....	61 58	30 00	
Dodge County, Minn.....	67 92			Jay County, Ind.....	15 00		
Dutchess County, N. Y.....	86 39			Johnston County, Mo.....	10 00		
Delaware County, Iowa.....	69 75			Jefferson County, Ill.....		60 00	
Des Moines County, Iowa.....	97 40			Kenosha County, Wis.....	62 75		
Dane County, Wis.....	75 00			Kossuth County, Iowa.....	25 17		
Defiance County, Ohio.....	141 85			Kent County, Mich.....	155 58		
Delaware County, Ind.....	44 86			Kingsport, Tenn.....	17 00		
Dearborn County, Ind.....	27 00			Kasson, Minn.....	32 78		
Douglas County, Kas.....	54 57			Lawrenceville Classical and Com- mercial High School, N. J.....		30 50	
Dallas County, Mo.....	10 00			Lewis County, W. Va.....	8 10		
East Hampton, Ct.....	50 00			Lancaster County, Neb.....	89 06		
Essex County, N. J.....	660 00	60 00		La Grange, Mo.....	7 04		
Elk Creek, Mo.....	5 00			Lapeer County, Mich.....	98 25		
Eddyville, Iowa.....	11 00			Lyon County Welsh, Kas.....	13 50	25 00	
Edgar County, Ill.....	80 00			Lyon County, Kas.....	47 48		
Erie County, Ohio.....	182 08			Laurel and Vicinity, Ind.....	10 90		
Eaton, Ga.....	22 00			Lewis County Welsh, N. Y.....	4 14	53 86	
Elmore and Vicinity, Ohio.....	53 32			Lucas County, Iowa.....	4 00		
Fillmore County, Minn.....	89 21			Lake Emily Welsh, Wis.....	36 00	75 00	
Franklin County, Ind.....	46 19			La Salle County, Ill.....	7 72		
Falls County, Tex.....	24 00			Livingston County, Ill.....	89 02		
Fond du Lac County, Wis.....	102 32			Logan County, Ill.....	80 00		
Foreston Welsh, Iowa.....	4 05	30 95		Laurinburg, N. C.....	74 55		
First, of Montana.....	150 00			Licking County Welsh, Ohio.....		95 06	
Franklin County, Ark.....	4 45			Leon County, Texas.....	18 35		
Fish Creek and Vicinity, Wis.....	44 31	55 69		Louisville and Vicinity, Ky.....	433 69		
Fairhaven Welsh, Vt.....	13 50	68 00		Lake City, Minn.....	108 19		
Franklin County, Ky.....	189 95			Lee County, Ill.....	70 00		
Granville and Vicinity, Ohio.....	17 75			Lucas County, Ohio.....	50 00		
Greenfield, Ohio.....	51 52			Loveland and Vicinity, Ohio.....	18 15		
Gosport and Vicinity, Ind.....	29 35			Lake County, Ohio.....	62 31		
Greene County, Iowa.....	80 00			Monroe County, Ark.....	15 23		
Gallatin County, Ill.....	24 00	7 00		Madison County, Ala.....	7 00		
Goodhue County, Minn.....	340 74			Marine Mills, Minn.....	15 27		
Grant County, Wis.....	51 45			Morgan County, Ohio.....	14 88		
Granville Welsh, N. Y.....	9 00			Minersville Welsh, Pa.....	9 06	5 94	
				Milton, Fla.....	25 55		
Carried forward.....	\$8,790 82	1,527 62	18,780 77	Carried forward.....	\$18,345 39	3,226 67	18,780 77

	Bibles.	Donations.	
Brought forward.....	\$13,345 39	3,226 67	18,780 77
Morris County, N. J.....	102 88		
Mower County, Minn.....	89 37		
McMinn County, Tenn.....	15 00		
Madison County, Ind.....	5 00		
Mercer County, N. J.....	174 00		
Monticello, Iowa.....	48 00		
Maquoketa, Iowa.....	17 00		
Monroe County, N. Y.....	390 00		
Marion County, S. C.....	18 95		
Madison County, Iowa.....	88 17		
Mecklenburg County, N. C.....	52 75		
Marshall County, W. Va.....	41 95		
Madison County, Ky.....	10 43		
Middlesex County, N. J.....	225 00		
Macon County, Ill.....	90 00		
Mason County, Ill.....	14 80		
McDonough County, Ill.....	104 11		
Monroe County, Ind.....	75 00		
Mount Vernon, Iowa.....	68 47		
Montgomery County, Ohio.....	569 39		
Monmouth County, N. J.....	15 00		
Macon (Bibb County), Ga.....		38 50	
McLean County, Ill.....		2 00	
Maumee City, Ohio.....		11 38	
Manitowoc County, Wis.....	30 00		
Massachusetts.....	2,500 00	3,049 00	
Maryland.....	3,476 41		
Mahoning County, Ohio.....	41 76		
McDonald County, Mo.....	17 15		
Madison County, Mo.....	7 00		
Marion County, Mo.....	6 00		
Marshall County, Ill.....	42 11		
McHenry County, Ill.....	30 70	57 00	
Marion County, W. Va.....	70 39		
Milwaukee Welsh, Wis.....	15 44	44 56	
Middle Granville Welsh, N. Y.....		38 00	
New Cambria Welsh, Mo.....	40 79	26 21	
Newaygo County, Mich.....	27 18		
New Hampton, Iowa.....	27 88		
Newton County, Ind.....	44 33		
New Bedford, Mass.....	242 65		
Newport Welsh, Ohio.....	22 86		
New York.....	11 44		
New Brunswick Young Men's, N. J.....		75 00	
Neenah Welsh, Wis.....		21 60	
Newport Welsh, Ohio.....		11 14	
Nelson Welsh, N. Y.....	3 08	30 00	
Nicollet County, Minn.....	115 00		
Nevada.....	17 65		
New Haven County, Ct.....	34 21		
Nodaway County, Mo.....	7 50		
Oakland County, Mich.....	18 96		
Ottawa County, Ohio.....	32 81		
Oregon.....	121 83	300 00	
Ogle County, Ill.....	100 30	46 00	
Oxford County, Me.....	21 90		
Olmsted County, Minn.....	65 87		
Ontario County, N. Y.....	70 33		
Osage County, Kas.....	24 11		
Palmyra Welsh, Ohio.....		37 00	
Pensacola, Fla.....	67 80	10 40	
Polk County, Iowa.....	148 13		
Plymouth, Ohio.....	58 46	30 00	
Palo Alto County, Iowa.....	19 13		
Putnam County, Ohio.....	40 80		
Pella, Iowa.....	91 51		
Pepin County, Wis.....	12 00		
Pleasants County, W. Va.....	22 48		
Pickaway County, Ohio.....	140 50		
Page County, Iowa.....	69 44		
Putnam County Welsh, Ohio.....	26 62	8 38	
Piscataquis County, Me.....	28 40		
Passaic County, N. J.....	60 00	30 00	
Prairie Welsh, Wis.....	74 29	78 98	
Pulaski County, Ill.....	7 70		
Plymouth County, Iowa.....	30 00		
Pigna Female, Ohio.....		260 00	
Proscalron Welsh, Wis.....		47 62	
Portage Prairie Welsh, Wis.....		43 87	
Phillips County, Ark.....	34 10		
Plainfield and Vicinity, Ind.....	20 00		
Preston County, W. Va.....	23 00		
Pennsylvania.....	2,047 11	60 00	

Carried forward.....\$25,863 77 7,577 71 18,780 77

	Bibles.	Donations.	
Brought forward.....	\$25,863 77	7,577 71	18,780 77
Piketon, Ohio.....	22 35		
Pennville and Vicinity, Ind.....	24 00		
Prattville, Ala.....	31 70		
Phelps County, Mo.....	6 67		
Parke County, Ind.....	46 00		
Pulaski County, Ky.....	36 63		
Randolph County, Ill.....	393 25		
Ross County, Ohio.....	175 18		
Ripley County, Mo.....	8 40		
Robertson County, Texas.....	60 00		
Racine Welsh, Wis.....	55 60	150 00	
Reno County, Kas.....	19 00		
Rock Hill Welsh, Wis.....		12 00	
Round Rock, Texas.....	10 45		
Rush County, Ind.....	44 15		
Randolph County, Ga.....	11 25		
Ripley County, Ind.....	4 65		
Richardson County, Neb.....	3 00		
Rensselaer County, N. Y.....		192 17	
Sharpsburg and Vicinity, Ky.....	15 70		
Seward County, Neb.....	34 37		
Sarpy County, Neb.....	42 55		
Sullivan County, N. Y.....	20 45		
Stephenson Co., Ill.....	90 00		
Sumner County, Tenn.....	50 60		
Somerset County, N. J.....	75 00		
Summit and Oconomowoc, Wis.....	3 77		
Sheboygan County, Wis.....	72 70		
Shawnee County, Kas.....	51 90		
Shelby County, Mo.....	30 00		
San Marcos and Hays County, Tex.....	56 00		
Stephensville, Texas.....	39 10		
St. Charles County, Mo.....	20 15		
Salem County, N. J.....	30 68		
Story County, Iowa.....	55 50		
St. Louis, Mo.....	83 25		
Sebastian County, Ark.....	32 75		
Salem and Van Wert County Welsh, Ohio.....	47 47	194 00	
Springwater and Vicinity Welsh, Wis.....	22 93	30 07	
Spartanburg County, S. C.....	26 32		
Savannah, Ga.....	127 97		
Steuben County, N. Y.....	30 00		
Saratoga County, N. Y.....	500 00	326 00	
Salem, Miss.....		10 00	
Salem Bible Association, N. C.....	39 17	50 00	
Steubenville Female, Ohio.....		31 40	
Smith County, Tex.....	61 37		
Shelby County, Ill.....	43 75		
Stanley County, N. C.....	44 00		
Scranton Welsh, Pa.....	22 00		
South DeKalb County, Ill.....	20 00		
Schuyler County, Ill.....	98 86		
Stark County, Ohio.....	36 51		
Spring Green, Wis.....	15 00		
Sullivan County, Mo.....	6 05		
Trumbull County, Ohio.....	24 00		
Tuscarawas County, Ohio.....	16 55		
Texas County, Mo.....	8 05		
Taylor County, Iowa.....	26 19		
Tioga County, N. Y.....	84 28	100 00	
Tompkins County, N. Y.....	2 28		
Tyler County, W. Va.....	44 00		
Ulster County, N. Y.....	78 80		
Upson County, Ga.....	6 00		
Utah.....	75 00		
Union County, N. J.....	37 00		
Union County, Ohio.....	11 18		
Union Township, Ohio.....	15 47		
Vernon County, Mo.....	5 75		
Winona County, Minn.....	73 93		
Walworth County, Wis.....	207 29		
Waukesha County, Wis.....	29 40		
Wilmington Female, Del.....	5 00		
Wayne County, Mich.....	96 70		
Washington County, Iowa.....	81 05		
Wetzel County, W. Va.....	14 10		
Woodford County, Ky.....	42 80		
Williamsburg Welsh, Iowa.....	8 11	30 00	
Woodbury, Ct.....	1 53		
Wayne County, Mich.....	25 00		
Washington County, Neb.....	8 90		

Carried forward.....\$29,745 11 8,703 35 18,780 77

	Bibles.	Donations.	
Brought forward.....	\$29,745 11	8,703 35	18,730 77
Washtenaw County, Mich.....	50 26		
Wayne County, W. Va.....	8 00		
Woodbury County, Iowa.....	139 90		
Winsted, Ct.....	38 13		
Wayne County, Ohio.....	40 00		
Winnishiek County, Iowa.....	31 91		
Will County, Ill.....	40 00		
Warren County, Ga.....	61 01		
Waldo County, Me.....	17 59		
Watervliet, N. Y.....		34 53	
Welsh Calvinistic Methodist, N. Y.....		60 00	
Warren County, Ill.....		275 00	
Waco and McLennan County, Tex.....	100 00		
Washington City, D. C.....	220 74		
Wabashaw County, Minn.....	57 85		
Wexford County, Mich.....	10 00		
Warren County, Ohio.....	80 55		
Worthington, Ind.....	11 60		
Wilkesbarre Welsh, Pa.....		18 68	
Whiteside County, Ill.....		350 00	
Yankton County, Dak.....	36 40		
Youngstown Welsh, Ohio.....		55 00	
	\$30,739 85	9,496 56	40,236 41

FROM OTHER SOURCES.

FOR BIBLES.		
Bible Committee, Wauregan, Ct.....	\$15 00	
" " Nantucket, Mass.....	13 51	
" " Elkin, N. C.....	17 68	
" " Yorkville, S. C.....	17 45	
" " Houston, Mo.....	5 15	
Baptist Publication Society, N. Y.....	31 87	
Kansas Central Agency.....	54 27	
Rev. Wm. McCandlish, District Sup't, Neb.....	2 00	
" A. L. Blackford, Agent, S. A.....	1,026 86	
A. Gore, Agent, Mexico.....	86 06	
A. M. Milne, Agent, S. A.....	906 34	
		2,176 19

MISCELLANEOUS.

Interest.....	1,303 96	
Sale of waste material from Bindery and Printing Office.....	277 41	
J. Burr Legacy Income Fund for Bibles to the Blind.....	337 75	
Rents.....	1,040 81	
Sales at City Depository.....	2,054 22	
Record.....	7 67	
		\$66,265 19

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, ETC.,
DURING MARCH, 1879.

	Bibles.	Gratuitous.	Legacies.	Total.
Alabama.....	\$107 50	504 04		611 54
Arkansas.....	86 53	56 15		142 68
California.....	2,000 00			2,000 00
Colorado.....	32 50			32 50
Connecticut.....	164 61	161 56	584 00	910 17
Dakota.....	86 40	51 98		138 38
Delaware.....	5 00			5 00
District of Columbia.....	220 74			220 74
Florida.....	131 70	38 25		269 95
Georgia.....	338 78	518 18		856 96
Illinois.....	2,286 46	983 55		3,270 01
Indiana.....	929 73			929 73
Iowa.....	1,962 63	154 61		2,117 24
Kansas.....	264 83	420 81		685 64
Kentucky.....	989 87	6 25		996 12
Maine.....	107 90	19 21		127 11
Maryland.....	3,476 41		519 16	3,995 57
Massachusetts.....	3,052 51	3,078 67	1,769 25	7,900 43
Michigan.....	556 71	114 16		670 87
Minnesota.....	1,211 69	144 82		1,356 51
Mississippi.....	51 70	10 00		61 70
Missouri.....	442 67	978 72		1,421 39
Montana.....	150 00			150 00
Nebraska.....	345 00			345 00
Nevada.....	17 65			17 65
New Hampshire.....		10 65		10 65
New Jersey.....	2,364 51	534 25	57 66	2,956 42
New York.....	4,145 54	6,548 54	6,534 22	17,228 30

Carried forward.... \$25,579 57 14,429 35 9,464 29 49,473 21

	Bibles.	Gratuitous.	Legacies.	Total.
Brought forward.....	\$25,579 57	14,429 35	9,464 29	49,473 21
North Carolina.....	260 65	562 89		823 54
Ohio.....	3,113 94	2,497 00	167 85	5,778 79
Oregon.....	121 83	308 35		430 18
Pennsylvania.....	2,073 17	521 61		2,599 78
Rhode Island.....		2 00		2 00
South Carolina.....	175 64	57 35		232 99
Tennessee.....	247 09	475 14		722 23
Texas.....	684 39	678 35		1,362 74
Utah.....	75 00			75 00
Vermont.....	13 50	84 06		97 56
Virginia.....		13 40		13 40
West Virginia.....	272 85	260 33		533 18
Wisconsin.....	1,001 20	969 13		1,970 33
Africa.....		14 00		14 00
Mexico.....	86 06			86 06
South America.....	1,983 20	117 00		2,050 20
	\$25,643 09	20,989 96	9,632 14	\$66,265 19

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, ETC.,
DURING THE YEAR ENDING MARCH 31st, 1879.

	Bibles.	Gratuitous.	Legacies.	Total.
Alabama.....	\$2,018 70	3,526 32	1,185 00	6,730 02
Arkansas.....	1,117 37	204 57		1,321 94
California.....	3,026 88	35 00		3,061 88
Colorado.....	648 41	14 85		663 26
Connecticut.....	3,482 69	1,417 99	7,580 53	12,781 21
Dakota.....	374 93	66 33		441 31
Delaware.....	132 85	204 14		336 99
District of Columbia.....	1,311 36	35 00		1,346 36
Florida.....	642 70	661 25		1,303 95
Georgia.....	2,518 96	1,734 51		4,253 47
Idaho.....		10 00		10 00
Illinois.....	16,023 33	7,949 34	7,175 00	31,152 67
Indiana.....	5,069 47	1,883 94	726 75	7,680 16
Indian Territory.....		7 50		7 50
Iowa.....	6,584 13	1,690 45	869 00	9,143 58
Kansas.....	1,822 18	1,851 96		3,674 14
Kentucky.....	4,188 73	1,172 86	2,598 14	7,959 73
Louisiana.....	500 00	500 00		1,000 00
Maine.....	1,795 70	286 31		2,082 01
Maryland.....	5,476 41		1,133 86	6,610 27
Massachusetts.....	10,429 49	5,729 45	7,406 92	23,565 86
Michigan.....	3,323 60	1,475 05	134 12	5,432 77
Minnesota.....	4,280 45	825 14		5,105 59
Mississippi.....	332 44	265 28		597 72
Missouri.....	4,116 25	3,637 82		7,754 07
Montana.....	150 00	26 10		176 10
Nebraska.....	2,104 78	45 60		2,150 38
Nevada.....	17 65			17 65
New Hampshire.....	2,069 91	1,071 33	108 06	3,249 30
New Jersey.....	7,724 72	2,618 31	2,035 01	12,378 04
New York.....	46,594 90	69,664 35	68,343 49	184,602 74
North Carolina.....	2,328 77	3,305 57	6 00	5,640 34
Ohio.....	15,313 68	7,611 58	6,202 37	29,127 58
Oregon.....	1,366 48	392 85		1,759 33
Pennsylvania.....	15,855 35	1,293 72	2,785 00	19,934 07
Rhode Island.....	903 96	651 58	3,211 54	4,767 08
South Carolina.....	1,474 79	879 62	10 00	2,364 41
Tennessee.....	3,100 55	3,383 83	10 50	6,450 13
Texas.....	9,009 76	6,203 03		9,212 79
Utah.....	197 00	6 45		203 45
Vermont.....	1,643 50	88 06	334 45	2,066 01
Virginia.....	481 50	23 40		504 90
Washington Territory.....	194 55	60 00		254 55
West Virginia.....	2,457 67	1,674 74		4,132 41
Wisconsin.....	4,269 72	2,212 71	50 00	6,532 43
Wyoming.....	118 30			118 30
Africa.....		14 00		14 00
China.....		1,071 78		1,071 78
England.....		46 21		46 21
Germany.....		1,786 89		1,786 89
Italy.....		17 00		17 00
Japan.....	1,566 84			1,566 84
Mexico.....	324 28	371 40		695 68
Sandwich Islands.....		636 87		636 87
South America.....	6,283 91	347 87		6,631 78
Spain.....		131 58		131 58
Sweden.....		1,233 48		1,233 48
Turkey.....	8,729 15			8,729 15

\$208,059 05 142,009 87 112,205 74 \$462,274 66

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

WILLIAM H. ALLEN, LL.D.....	President.
REV. EDWARD W. GILMAN, D.D. }	Corresponding Secretaries.
REV. ALEXANDER MCLEAN, D.D. }	
REV. ALBERT S. HUNT, D.D.....	
ANDREW L. TAYLOR.....	Assistant Treasurer.
CALEB T. ROWE.....	General Agent.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books for distribution at home or abroad, and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Assistant Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as sales are made for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large and attractive assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

Bibles of all sizes in substantial bindings at prices varying from twenty-five cents to twenty-seven dollars. Testaments from five cents upwards.

In response to frequent letters asking for the address of District Superintendents, their names are given below with each mission field of labour and post-office address.

Information respecting local work will be cheerfully communicated by them.

New Jersey & Delaware.....	Rev. GEORGE SHELDON, D.D., Princeton, N. J.
North & South Carolina.....	Rev. C. H. WILEY, Winston, Forsyth Co., N. C.
Georgia & Florida.....	Rev. J. L. LYONS, Jacksonville, Florida.
Alabama & West Florida.....	Rev. THOS. J. RUTLEDGE, Opelika, Ala.
Texas.....	Rev. WILLIAM B. RANKIN, Austin, Texas.
Arkansas.....	Rev. J. S. WILLBRANKS, Austin, Arkansas.
Kentucky, Eastern and } Middle Tennessee.....	Rev. GEO. S. SAVAGE, M.D., Covington, Ky.
West Virginia.....	Rev. WALTER R. LONG, Wheeling, W. Va.
Ohio & Eastern Indiana.....	Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio.
Michigan & Wisconsin.....	Rev. GEORGE M. TUTHILL, Kalamazoo, Mich.
Illinois & West'n Indiana.....	Rev. E. G. SMITH, Morrison, Whitesides Co., Ill.
Minnesota.....	Rev. JOHN HINTON, Fairbault, Rice County, Minn.
Iowa.....	Rev. O. J. SQUIRES, Mt. Vernon, Iowa.
Missouri.....	Rev. EDWARD WRIGHT, St. Louis, Mo.
Kansas.....	Rev. J. J. THOMPSON, Topeka, Kansas.
Nebraska, Colorado, } Wyoming, and Dakota }	Rev. WM. McCANDLISH, Omaha, Neb.
California & Nevada.....	Rev. JOHN THOMPSON, Oakland, Cal.
Oregon & Wash. Ter.....	Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon.

NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given immediately to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society *that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment; and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.*

DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly their cheaper publications, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the Auxiliary Societies within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1879, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the officers of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.